B-3089-D

ACUERDO ECONOMICO - COMERCIAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE UCRANIA

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Ucrania, en adelante denominadas las Partes Contratantes,

Con el deseo de ampliar y fortalecer las relaciones comerciales y económicas entre los dos países sobre la base de los principios de igualdad y beneficio mutuo.

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes Contratantes, de acuerdo con las legislaciones internas de ambos Estados, respaldan y promueven el desarrollo y afianzamiento del comercio bilateral.

Artículo 2

1. Con respecto a los derechos de aduana y cargas de cualquier clase, impuestos a las importaciones o a las exportaciones, o en relación con ellas, las Partes Contratantes se otorgarán mutuamente el Tratamiento de la Nación Más Favorecida, de conformidad con lo establecido por el Artículo I del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio – GATT de 1947.

2. Las disposiciones del párrafo 1 del presente Artículo no se aplicarán a las ventajas, privilegios y concesiones acordadas o que podrán ser acordadas por una de las Partes Contratantes a:

   a) Países limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo.
   b) Países miembros de una Unión Aduanera o de una Zona de Libre Intercambio de la que una u otra de las Partes Contratantes es o podría ser miembro.
   c) Preferencias concedidas por las Partes Contratantes en virtud de la Decisión del 28 de noviembre de 1979 de los países signatarios del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio sobre trato diferenciado y más favorable, reciprocidad y mayor participación de los países en desarrollo (Cláusula de Habilitación).

Artículo 3

Las Partes Contratantes, con el fin de estimular y facilitar contactos entre sus personas naturales y jurídicas, ínter alia, promoverán el intercambio de visitas

de delegaciones de hombres de negocios, la organización de ferias y exposiciones, y el intercambio de información.

Las Partes Contratantes, de conformidad con las legislaciones internas de ambos países, podrán estimular el establecimiento de sucursales de organizaciones vinculadas al comercio exterior, compañías, firmas, entidades bancarias y otras instituciones comerciales, dentro del territorio de la otra Parte Contratante.

Artículo 4

Las importaciones y exportaciones de bienes y servicios se realizarán sobre la base de contratos a celebrarse entre personas naturales y jurídicas de ambos países, de conformidad con la legislación interna de las Partes Contratantes y con los usos y costumbres en el comercio internacional. Ninguna de las Partes Contratantes se hará cargo de responsabilidades que pudieran surgir de dichas operaciones comerciales.

Artículo 5

Las personas naturales y jurídicas de cada país también podrán importar o exportar bienes y servicios sobre la base del comercio recíproco y cualquier otra forma internacionalmente reconocida de colaboración comercial, de conformidad con la legislación interna de las Partes Contratantes.

Artículo 6

Las Partes Contratantes estimularán las inversiones y la colaboración en materia tecnológica entre ellas, ínter alia, a través del establecimiento de "joint ventures" en sus territorios.

Artículo 7

Las Partes Contratantes, a solicitud de cualquiera de las mismas, podrán sostener consultas destinadas a facilitar la implementación del presente Acuerdo, así como para lograr la solución de controversias acerca de su interpretación e implementación.

Artículo 8

Las Partes Contratantes han acordado crear la Comisión conjunta intergubernamental peruana - ucraniano en asuntos de colaboración económica y comercial, denominada en adelante la "Comisión", cuyas funciones serán:

- promover el intercambio de información sobre los aspectos que puedan constituir el objeto de la colaboración en la esfera económica y comercial;
- promover el desarrollo de iniciativas de colaboración económica y comercial entre la República del Perú y Ucrania;
- evaluar el estado y las perspectivas de desarrollo de la colaboración económica y comercial y elaborar propuestas al respecto;
- llevar a cabo las coordinaciones necesarias con las organizaciones, firmas y círculos empresariales interesados con el objetivo de desarrollar y diversificar la colaboración y fortalecer las relaciones bilaterales en la esfera económica y comercial;
- preparar propuestas para el desarrollo de iniciativas de colaboración entre las instituciones interesadas de las Partes Contratantes, tanto para aumentar el intercambio bilateral de artículos, diversificar y elevar el nivel de su calidad, como para mejorar el transporte de las mercancías entre ambos países;
- presentar propuestas para lograr solucionar cualquier controversia que puedan surgir, en cuanto a la aplicación del presente Acuerdo;
- promover la realización de ferias y exposiciones internacionales.

Artículo 9

La Comisión será un órgano de carácter permanente y se reunirá en sesiones ordinarias a realizarse alternadamente en la República del Perú y en Ucrania, en principio una vez al año, en fechas a coordinarse entre los sectores competentes.

La Comisión estará presidida por la parte peruana por un representante del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo y por la parte ucraniana por un representante de un Ministerio competente o de otro órgano central del Poder Ejecutivo.

La Comisión podrá crear órganos de trabajo ad hoc (subcomisiones, grupos de trabajo, secretarías, etc.).

En las reuniones de la Comisión, previo acuerdo de las Partes Contratantes, se podrá contar con la participación de expertos, así como con la presencia de representantes del sector privado.

La Parte Contratante en cuyo territorio se realizarán las reuniones de la Comisión desempeñará las funciones de Secretaría de la misma.

La Comisión podrá reunirse para llevar a cabo sesiones extraordinarias a propuesta de unas de las Partes Contratantes, cuyo lugar y fecha se determinarán de mutuo acuerdo.

Los gastos relacionados con la organización de la sesión de la Comisión y del funcionamiento de sus órganos de trabajo ad hoc se cubrirán por la Parte en cuyo territorio tendrán lugar dichas actividades.

El país que envía a sus representantes para participar en las sesiones de la Comisión o de sus órganos de trabajo ad hoc, cubrirá los gastos relacionados con su traslado y estadía en el otro país.

Artículo 10

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las Partes Contratantes, lo cual será formalizado a través de Protocolos Adicionales que constituirán parte integrante del mismo.

Artículo 11

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la última notificación por la cual las Partes Contratantes se comuniquen haber cumplido con los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor de este Acuerdo, y tendrá una duración de 5 años.

La vigencia del presente Acuerdo se extenderá automáticamente por periodos sucesivos de un año, a menos que una de las Partes Contratantes comunique por escrito a la otra Parte Contratante su intención de denunciarlo, lo cual deberá ser realizado con una antelación mínima de seis meses.

No obstante lo anterior, las disposiciones del presente Acuerdo se aplicarán a todos los contratos concluidos al amparo del mismo, hasta el total cumplimiento de dichos contratos.

Dado y suscrito en la ciudad de Kiev, el 16 de julio de 2004 en dos copias originales, en los idiomas español y ucraniano, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

POR EL GOBIERNO UCRANIA

ADDENDUM
6 de Julio de 2004

ACUERDO ECONOMICO - COMERCIAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE UCRANIA

Mediante el presente addendum, las partes acuerdan modificar el artículo 6 del "Acuerdo Económico y Comercial entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Ucrania", quedando el mismo redactado de la siguiente manera:

"Las Partes Contratantes propiciarán las inversiones y la colaboración en materia tecnológica entre ellas, *ínter alia*, a través del establecimiento de joint ventures en sus territorios".

Dado y suscrito en la ciudad de Kiev, el 16 de .julio de 2004 en dos originales, solamente en idioma Español, debido a que en idioma Ucraniano la presente modificación no altera el significado del referido artículo, siendo el presente texto auténtico y válido.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE UCRANIA

ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНА УГОДА МІЖ УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ ПЕРУ І УРЯДОМ УКРАЇНИ

Уряд Республіки Перу і Уряд України, далі – "Договірні Сторони",

бажаючи розширювати та зміцнювати торговельно-економічні відносини між двома країнами на принципах рівності та взаємної вигоди,

домовились про таке:

Стаття 1

Договірні Сторони відповідно до внутрішнього законодавства своїх держав сприятимуть розвитку та поліпшенню двостороннього торговельно-економічного співробітництва.

Стаття 2

1. Стосовно будь-яких мит та зборів, що застосовуються до імпорту та експорту або пов'язані з ними, Договірні Сторони нададуть одна одній режим найбільшого сприяння відповідно до статті 1 Генеральної Угоди з тарифів та торгівлі 1947 року.

2. Положення, викладені в пункті 1 цієї статті, не поширюватимуться на пільги, переваги та поступки, які одна з Договірних Сторін надає або може надати:

a) суміжним країнам для сприяння прикордонній торгівлі;
b) країнам, що є членами митного союзу або зони вільної торгівлі, до яких входить або може входити одна чи інша з Договірних Сторін;
c) переваги, які надаються Договірними Сторонами в рамках Рішення від 28 листопада 1979 року країн, що приєдналися до Генеральної угоди з тарифів і торгівлі щодо диференційованого та більш сприятливого режиму, взаємності та збільшення участі країн, що розвиваються (Абілітаційна Клаузула).

Стаття 3

Договірні Сторони з метою заохочення та полегшення контактів між своїми фізичними та юридичними особами сприятимуть, зокрема, обміну візитами представників ділових кіл, організації ярмарок, виставок, обміну інформацією.

Договірні Сторони відповідно до внутрішнього законодавства своїх держав заохочуватимуть відкриття представництв зовнішньоторговельних організацій, компаній, фірм, банків та інших комерційних установ на території іншої Договірної Сторони.

Стаття 4

Імпорт та експорт товарів і послуг здійснюватиметься на основі контрактів, що їх укладатимуть між собою фізичні та юридичні особи обох країн згідно з внутрішнім законодавством Договірних Сторін, а також правил міжнародної торговельної практики. Жодна з Договірних Сторін не нестиме відповідальності за зобов'язання, які можуть випливати з таких комерційних контрактів.

Стаття 5

Фізичні та юридичні особи кожної з країн також матимуть змогу імпортувати або експортувати товари та послуги на основі взаємної торгівлі або будь-якої іншої міжнародно визнаної форми ділового співробітництва відповідно до внутрішнього законодавства Договірних Сторін.

Стаття 6

Договірні Сторони заохочуватимуть інвестиції та технологічне співробітництво, зокрема, шляхом створення спільних підприємств на своїх територіях.

Стаття 7

Договірні Сторони на запит однієї із Сторін проводитимуть консультації з метою полегшення належного виконання цієї Угоди так само, як і для вирішення будь-яких спорів щодо тлумачення та виконання Угоди.

Стаття 8

Договірні Сторони домовились про створення спільної перуансько-української міжурядової комісії з питань торговельно-економічного співробітництва, далі – "Комісія", функціями якої є:

- сприяння обміну інформацією стосовно питань, що можуть становити предмет співробітництва в торговельно-економічній сфері;

- сприяння розвитку ініціатив щодо торговельно-економічного співробітництва між Республікою Перу та Україною;
- оцінка стану та перспектив розвитку торговельно-економічного співробітництва та підготовка відповідних пропозицій;
- здійснення необхідної координації з заінтересованими організаціями, фірмами та діловими колами з метою розвитку та диверсифікації співробітництва і зміцнення двосторонніх відносин у сфері торговельно-економічних зв'язків;
- підготовка пропозицій для розвитку ініціатив щодо співробітництва між заінтересованими установами Договірних Сторін як з метою збільшення двостороннього обміну товарами, розширення їх асортименту та поліпшення їх якості, так і поліпшення транспортування вантажів між обома країнами;
- внесення пропозицій щодо розв'язання будь-яких розбіжностей, які можуть виникнути стосовно застосування цієї Угоди;
- сприяння проведенню міжнародних виставок та ярмарків.

Стаття 9

Комісія є постійно діючим органом, що збиратиметься для проведення чергових засідань почергово в Україні та Республіці Перу, як правило, раз на рік у терміни, які погоджуються відповідними міністерствами.

З Української Сторони Головою комісії призначається представник відповідного міністерства або іншого центрального органу виконавчої влади, з Перуанської Сторони – представник Міністерства зовнішньої торгівлі та туризму.

Комісія може створювати робочі органи *ad hoc* (підкомісії, робочі групи, секретаріати тощо).

У засіданнях Комісії за попередньою згодою Договірних Сторін можуть брати участь експерти, а також представники приватного сектору.

Договірна Сторона, на території якої відбуватимуться засідання Комісії, виконуватиме функції її секретаріату.

Комісія може збиратися на позачергові засідання за пропозицією однієї з Договірних Сторін, місце і дата яких визначаються за взаємною згодою.

Витрати, пов'язані з організацією засідання Комісії та діяльністю робочих органів *ad hoc*, бере на себе Сторона, на території якої відбуваються зазначені заходи.

Країна, яка направляє своїх представників для участі в засіданнях Комісії або її робочих органів *ad hoc*, бере на себе всі витрати, пов'язані з їх відрядженням та перебуванням в іншій країні.

Стаття 10

За взаємною домовленістю сторін до цієї Угоди можуть вноситись зміни та доповнення, які оформлюються окремими протоколами і становитимуть невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 11

Ця Угода набуває чинності з дати отримання останнього повідомлення, у якому Договірні Сторони повідомлять про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для набуття цією Угодою чинності, і діятиме протягом 5 (п'яти) років.

Термін дії цієї Угоди буде щоразу автоматично продовжуватись на наступні однорічні періоди, якщо жодна з Договірних Сторін не повідомить письмово іншу Договірну Сторону про своє рішення припинити дію цієї Угоди не менш ніж за шість місяців до закінчення терміну її дії.

Водночас положення цієї Угоди продовжуватимуть застосовуватись до всіх контрактів, укладених у період її чинності, до повного виконання зазначених контрактів.

Вчинено в м. Київ, "16" липня 2009 року у двох оригінальних примірниках, кожний іспанською та українською мовами, при цьому обидва тексти є рівно автентичними.

За Уряд Республіки Перу

За Уряд України

ДОДАТОК
16 липня 2004 року

ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНА УГОДА МІЖ УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ ПЕРУ ТА УРЯДОМ УКРАЇНИ

Цим додатком сторони домовляються внести зміни в Статтю 6 іспанського тексту Торговельно-економічної угоди між Урядом Республіки Перу та Урядом України, виклавши її в такій редакції:

"Договірні Сторони заохочуватимуть (в тексті іспанською мовою слово "estimularán" замінено на "propiciarán") інвестиції та технологічне співробітництво, зокрема, шляхом створення спільних підприємств на своїх територіях".

Вчинено в м. Київ 16 липня 2004 року в двох оригінальних примірниках, кожний іспанською та українською мовами, причому обидва тексти є рівно автентичними.

За Уряд Республіки Перу

За Уряд України